Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On odpuszcza wszystkie twoje winy, Leczy\* wszystkie twoje choroby.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To On przebacza wszystkie twoje winy, On leczy wszystkie twe choroby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On przebacza wszystkie twoje nieprawości, on uzdrawia wszystkie twoje choroby; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który odpuszcza wszystkie nieprawości twoje; który uzdrawia wszystkie choroby twoje; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który miłościwie odpuszcza wszytkie nieprawości twoje, który uzdrawia wszytkie choroby twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On odpuszcza wszystkie twoje winy, On leczy wszystkie twe niemoce, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On odpuszcza wszystkie winy twoje, Leczy wszystkie choroby twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On odpuszcza wszystkie twoje winy i leczy wszelkie choroby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On przebacza wszystkie twoje winy, leczy wszystkie twe słabości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To On odpuszcza wszystkie twe przewiny i leczy wszystkie twoje niemoce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він покриває водами свої горішні покої, що кладе хмари своїми сходами, що ходить на крилах вітрів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On wybacza wszystkie twe winy oraz leczy wszystkie twe dolegliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | tego, który przebacza wszelkie twe przewinienie, który uzdrawia wszystkie twe dolegliwości, |

1. 1) leczy : i leczy 4QPs b. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>140 21:18-19</x>; <x>230 147:3</x>; <x>290 33:24</x>; <x>300 16:4</x>; <x>470 8:16</x>; <x>480 2:111</x>; <x>530 11:30</x>; <x>660 5:16</x> [↑](#footnote-ref-3)